

«КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ А.П. ЧЕХОВА И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ»

Абдурауфова Камола Тулкинбек кизи

Ассистент- преподаватель кафедры Языка и
литературы Шахрисабзского государственного педагогического
института, соискатель кафедры Литературы и журналистики Рязанского
государственного университета имени С.А. Есенина.

Муитова Дурдона Мажиддиновна

Студентка второго курса направления «Родной
язык и литература (русский язык)»

Шахрисабзского государственного педагогического института

<https://doi.org/10.5281/zenodo.21839313>

Аннотация

В данной статье рассматриваются крылатые выражения Антона Павловича Чехова, их значение в развитии речевой культуры и особенности сопоставления с узбекскими эквивалентами. Анализируется роль афоризмов в формировании коммуникативных навыков студентов и межкультурного понимания.

Ключевые слова: Антон Павлович Чехов, крылатые выражения, фразеология, речь, культура, перевод, коммуникация.

Крылатые выражения являются важным элементом языковой системы и отражают культурный и исторический опыт народа. Они формируются в процессе развития языка и закрепляются в речи благодаря своей образности, краткости и высокой выразительности. Такие выражения позволяют передавать сложные мысли в сжатой форме, делая речь более точной и эмоционально насыщенной.

Особое значение в развитии афористической традиции имеет творчество Антона Павловича Чехова. Его произведения отличаются лаконичностью, глубиной мысли и тонким психологизмом. Многие его высказывания со временем стали устойчивыми выражениями и активно используются в различных языках мира.

Речь человека напрямую связана с уровнем его мышления, образования и культурного развития. Владение крылатыми выражениями способствует формированию грамотной и выразительной речи, а также повышает уровень коммуникативной компетенции. В процессе общения такие выражения помогают точнее передавать смысл и усиливают воздействие на собеседника.

Одним из наиболее известных выражений Чехова является «Краткость — сестра таланта». В узбекском языке ему соответствует выражение

«Qisqalik — iste'dod belgisi». Оно подчеркивает важность лаконичности и умения выражать мысли точно и ясно.

Выражение «В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли» переводится на узбекский язык как «Insonning ichi ham, tashi ham go'zal bo'lishi kerak». Оно отражает идею гармоничного развития личности, объединяющего внешние и внутренние качества человека.

Фраза «Если хочешь, чтобы у тебя было мало времени, ничего не делай» соответствует узбекскому выражению «Vaqting bo'lmasin desang, ish qilma» и имеет поучительный характер, подчеркивая важность активности и труда.

Выражение «Нужно по капле выдавливать из себя раба» переводится как «O'z ichingdagi qullikni asta-sekin yo'qotish kerak» и отражает идею внутреннего духовного освобождения и самосовершенствования личности.

Также выражение «Жизнь даётся один раз, и её нужно прожить достойно» соответствует узбекскому «Hayot bir marta beriladi, uni munosib yashash kerak» и выражает универсальную жизненную ценность.

Сопоставительный анализ показывает, что, несмотря на различие языков, многие нравственные и культурные ценности являются общими. В обеих культурах особое внимание уделяется честности, трудолюбию, гармонии личности и уважению к окружающим. Однако различия проявляются в образности выражений и способах их языкового оформления.

Изучение крылатых выражений играет важную роль в образовательном процессе, так как способствует развитию речевой культуры студентов, расширению словарного запаса и формированию навыков анализа текста. Особенно эффективным является сопоставительный подход, позволяющий выявлять сходства и различия между языковыми системами.

Таким образом, крылатые выражения Антона Павловича Чехова являются важным элементом культурного и языкового наследия. Их изучение и сопоставление с узбекскими аналогами способствует развитию межкультурной коммуникации, формированию речевой культуры и расширению мировоззрения студентов.

Список использованной литературы:

1. Антон Павлович Чехов А.П. Полное собрание сочинений. — М.: Наука, 1984.
2. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тили фразеологияси. — Тошкент, 1992.
3. Виноградов В.В. Лексикология русского языка. — М., 1977.
4. Телия В.Н. Русская фразеология. — М., 1996